

سورة البقرة

٨٦ - ٨٣

SURAT AL-BAQARAH

AYAT: 83 - 86

DAN

TERJEMAHANNYA

oleh:

Dr. Ir. H. K. P. Muhammad Sutarno, S.H.I., M.Sc., M.Ag.



**Dosen Program Studi Teknik Industri
Fakultas Teknologi Industri
Institut Teknologi Bandung
Tahun 1976-2012**

2021

MUKADIMAH

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Bacaan ayat-ayat Al-Qur'an oleh Syaikh Mahmud Khalilil Hushariy yang diambil dari CD bacaan murattal Al-Qur'an.

Untuk kata yang memakai *alif lam* di awal kata seperti:

الدِّين diterjemahkan dalam Bahasa Indonesia

dimulai dengan huruf pertama dengan huruf besar yaitu Din atau Pembalasan atau Agama.

Jika kata tersebut tidak memakai *alif lam* di awal kata seperti:

دين diterjemahkan dalam Bahasa Indonesia

dimulai dengan huruf pertama dengan huruf kecil yaitu din atau pembalasan atau agama.

Insya Allah bermanfaat.

الْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ

Edisi Kedua, Mei 2021, Bandung, Indonesia

PEDOMAN TRANSLITERASI

a A	ا	z Z	ز	q Q	ق
b B	ب	s S	س	k K	ك
t T	ت	ŝ Š	ش	l L	ل
ṭ Ṭ	ث	ṣ Ṣ	ص	m M	م
j J	ج	ḍ Ḍ	ض	n N	ن
ḥ Ḥ	ح	ṭ Ṭ	ط	w W	و
ḵ Ḷ	خ	ẓ Ṽ	ظ	h H	ه
d D	د	`	ع	lā Lā	لا
ẓ Ž	ذ	g G	غ	a A – i I – u U	ء
r R	ر	f F	ف	y Y	ي

Huruf mad a, i, dan u ditulis ā, ī, dan ū

DAFTAR ISI

MUKADIMAH I

PEDOMAN TRANSLITERASI II

DAFTAR ISI III

SURAT AL-BAQARAH (2): 83-86 1

Surat Al-Baqarah (2): 83 - وَإِذْ

أَخَذْنَا مِيثَاقَ بَنِي إِسْرَائِيلَ لَا تَعْبُدُونَ إِلَّا اللَّهَ
وَبِالْوَالِدَيْنِ إِحْسَانًا وَذِي الْقُرْبَىٰ وَالْيَتَامَىٰ
وَالْمَسَاكِينِ وَقُولُوا لِلنَّاسِ حُسْنًا وَأَقِيمُوا الصَّلَاةَ
وآتُوا الزَّكَاةَ ثُمَّ تَوَلَّيْتُمْ إِلَّا قَلِيلًا مِّنْكُمْ وَأَنْتُمْ

مُغْرَضُونَ

6

وَإِذْ - Surat Al-Baqarah (2): 84

أَخَذْنَا مِيثَاقَكُمْ لَآ تَسْفِكُونَ دِمَاءَكُمْ وَلَا
تُخْرِجُونَ أَنْفُسَكُمْ مِنْ دِيَارِكُمْ ثُمَّ أَقْرَرْتُمْ وَأَنْتُمْ
تَشْهَدُونَ

13

مِثْمِثٌ - Surat Al-Baqarah (2): 85

أَنْتُمْ هَؤُلَاءِ تَقْتُلُونَ أَنْفُسَكُمْ وَتُخْرِجُونَ فَرِيقًا
مِنْكُمْ مِنْ دِيَارِهِمْ تَظَاهَرُونَ عَلَيْهِمْ بِالْإِثْمِ
وَالْعُدْوَانِ وَإِنْ يَأْتُوكُمْ أُسَارَى تُفَادُوهُمْ وَهُوَ مُحْرَمٌ
عَلَيْكُمْ إِخْرَاجُهُمْ أَفْتُونُونَ بِبَعْضِ الْكِتَابِ
وَتَكْفُرُونَ بِبَعْضٍ فَمَا جَزَاءُ مَنْ يَفْعَلُ ذَلِكَ

Surat Al-Baqarah (2): 86 -

أُولَئِكَ الَّذِينَ اشْتَرُوا الْحَيَاةَ الدُّنْيَا بِالْآخِرَةِ فَلَا

يُخَفَّفُ عَنْهُمْ الْعَذَابُ وَلَا هُمْ يُنصَرُونَ 35

DAFTAR PUSTAKA 39

SURAT AL-BAQARAH (2): 83-86



وَإِذْ أَخَذْنَا مِيثَاقَ بَنِي إِسْرَائِيلَ لَا

تَعْبُدُونَ إِلَّا اللَّهَ وَبِالْوَالِدَيْنِ إِحْسَانًا

وَذِي الْقُرْبَىٰ وَالْيَتَامَىٰ

وَالْمَسْكِينِ وَقُولُوا لِلنَّاسِ حُسْنًا

وَأَقِيمُوا الصَّلَاةَ وَآتُوا الزَّكَاةَ ثُمَّ

تَوَلَّيْتُمْ إِلَّا قَلِيلًا مِّنْكُمْ وَأَنْتُمْ

مُعْرِضُونَ ﴿٨٣﴾ وَإِذَا أَخَذْنَا

مِيثَاقَكُمْ لَا تَسْفِكُونَ دِمَاءَكُمْ وَلَا

أَخْرَجُوكَ مِنْ دِيَارِكُمْ ثُمَّ

أَقْرَرْتُمْ وَأَنْتُمْ تَشْهَدُونَ ﴿٨٤﴾ ثُمَّ أَنْتُمْ

هَٰؤُلَاءِ تَقْتُلُونَ أَنْفُسَكُمْ

وَأُخْرِجُونَ فَرِيقًا مِّنْكُمْ مِّن دِيَارِهِمْ

تَظَاهَرُونَ عَلَيْهِم بِآلَائِهِمْ وَالْعُدْوَانِ

وَإِن يَأْتُواكُمُ اسْرِي تَفْدُوهُمْ وَهُوَ

مُحْرَمٌ عَلَيْكُمْ إِخْرَاجُهُمْ^ج

أَفْتُوهُم مِّن مِّن بِّعْعِ الْكِتَابِ

وَتَكْفُرُونَ بِبِعْعِ^ج فَمَا جَزَاءُ مَن

يَفْعَلُ ذَٰلِكَ مِنْكُمْ إِلَّا خِزْيًا فِي

الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَيَوْمَ الْقِيَامَةِ يُرَدُّونَ

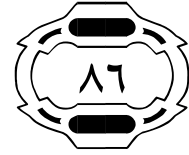
إِلَىٰ أَشَدِّ الْعَذَابِ ^{قله} وَمَا اللَّهُ بِغَافِلٍ

عَمَّا تَعْمَلُونَ ﴿٨٥﴾ أُولَٰئِكَ الَّذِينَ

أَشْتَرُوا الْحَيَاةَ الدُّنْيَا بِالْآخِرَةِ فَلَا

يُخَفِّفُ عَنْهُمْ الْعَذَابَ وَلَا هُمْ

يُنْصَرُونَ



وَإِذْ أَخَذْنَا
Surat Al-Baqarah (2): 83 -

مِيثَاقَ بَنِي إِسْرَائِيلَ لَا تَعْبُدُونَ

إِلَّا اللَّهَ وَبِالْوَالِدَيْنِ إِحْسَانًا

وَذِي الْقُرْبَىٰ وَالْيَتَامَىٰ

وَالْمَسَاكِينَ وَقُولُوا لِلنَّاسِ حُسْنًا

وَأَقِيمُوا الصَّلَاةَ وَآتُوا الزَّكَاةَ

تَوَلَّيْتُمْ إِلَّا قَلِيلًا مِّنْكُمْ وَأَنْتُمْ

مُعْرِضُونَ



وَإِذْ أَخَذْنَا مِيثَاقَ بَنِي إِسْرَائِيلَ لَا

تَعْبُدُونَ إِلَّا اللَّهَ وَبِالْوَالِدَيْنِ إِحْسَانًا

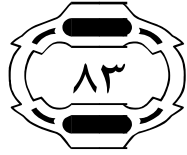
وَذِي الْقُرْبَىٰ وَالْيَتَامَىٰ

وَالْمَسْكِينِ وَقُولُوا لِلنَّاسِ حُسْنًا

وَأَقِيمُوا الصَّلَاةَ وَآتُوا الزَّكَاةَ ثُمَّ

تَوَلَّيْتُمْ إِلَّا قَلِيلًا مِّنْكُمْ وَأَنتُمْ

مُعْرَضُونَ



{البقرة (٢): ٨٣}

Dan ketika Kami telah menerima persetujuan Bani Israil (yaitu) tidak kamu mengabdikan kecuali Allah, dan dengan Ayah ibu kandung ihsanan dan dengan yang mempunyai Kekerabatan dan Anak-anak yatim dan Orang-orang miskin, dan katakanlah untuk Manusia-manusia husnan, dan dirikanlah Shalat dan berikanlah/tunaikanlah Zakat kemudian kamu telah berpaling

kecuali sedikit darimu dan kamu
mu`ridhun / orang-orang yang
menolak.

{Al-Baqarah (2): 83}

وَ = dan (konjungsi, kata sambung).

إِذْ = ketika (adverbial, kata keterangan).

إِنْ = jika (konjungsi, kata sambung).

إِذَا = apabila (konjungsi, kata sambung).

لَمَّا = manakala (konjungsi, kata sambung).

أَخَذَ – يَأْخُذُ = mengambil, menerima,
mendapatkan (verba, kata kerja).

اِتَّخَذَ – يَتَّخِذُ = mengambil,

menggunakan (verba, kata kerja).

مِيثَاقٌ (مَوَاطِيقُ . ج) = mitsaq, persetujuan,

permufakatan (nomina, kata benda).

عَقْدٌ (عُقُودٌ . ج) = akad, ikatan,

perjanjian, kontrak (nomina, kata benda).

عَقَدَ – يَعْقُدُ = 1. mengikat,

menyimpulkan, menggabungkan; 2. mensahkan, menetapkan, mengadakan, menyelenggarakan (verba, kata kerja).

عَهْدٌ (عُهُودٌ . ج) = perjanjian (nomina,

kata benda).

وَعْدٌ = janji (nomina, kata benda).

وَعَدَ - يَعِدُ = berjanji (verba, kata kerja).

ثُمَّ = kemudian (adverbia, kata keterangan).

تَوَلَّى - يَتَوَلَّى = berpaling (dari persetujuan), menolak, tidak memenuhi (persetujuan) (verba, kata kerja).

مُعْرِضُونَ = orang-orang yang menolak, orang-orang yang berpaling (nomina, kata benda).

أَعْرَضَ - يُعْرِضُ = menolak, menghindari, berpaling (verba, kata kerja).

عَبَدٌ - يَعْبُدُ = mengabdikan (verba, kata kerja).

الْوَالِدَيْنِ = ayah ibu kandung, orang tua (nomina, kata benda).

إِحْسَانٌ = ihsanan, bagus perbuatan (nomina, kata benda).

حُسْنٌ = yang indah, yang bagus (nomina, kata benda).

وَأِذْ أَخَذْنَا مِيثَاقَ بَنِي إِسْرَائِيلَ لَا تَعْبُدُونَ إِلَّا اللَّهََ وَبِالْوَالِدَيْنِ إِحْسَانًا وَذِي الْقُرْبَىٰ وَالْيَتَامَىٰ وَالْمَسَاكِينِ وَقُولُوا لِلنَّاسِ حُسْنًا وَأَقِيمُوا الصَّلَاةَ وَآتُوا الزَّكَاةَ ثُمَّ تَوَلَّيْتُمْ إِلَّا قَلِيلًا مِّنْكُمْ وَأَنتُمْ مُّعْرِضُونَ (٨٣)

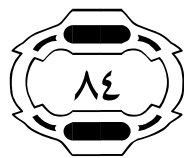
Surat Al-Baqarah (2): 84 - وَإِذْ أَخَذْنَا

مِيثَاقَكُمْ لَا تَسْفِكُونَ دِمَاءَكُمْ

وَلَا تُخْرِجُونَ أَنْفُسَكُمْ مِنْ
دِيَارِكُمْ ثُمَّ أَقْرَرْتُمْ وَأَنْتُمْ تَشْهَدُونَ



وَإِذَا أَخَذْنَا مِيثَاقَكُمْ لَآ تَسْفِكُونَ
دِمَاءَكُمْ وَلَا تُخْرِجُونَ أَنْفُسَكُمْ مِنْ
دِيَارِكُمْ ثُمَّ أَقْرَرْتُمْ وَأَنْتُمْ تَشْهَدُونَ



Dan ketika Kami telah menerima persetujuanmu tidak kamu menumpahkan darah-darahmu (membunuh orang) dan tidak kamu mengeluarkan diri-dirimu (saudara-saudaramu) dari kampung-kampung halamanmu kemudian kamu telah mengikrarkan dan kamu bersaksi.

{Al-Baqarah (2): 84}

وَ = dan (konjungsi, kata sambung).

إِذْ = ketika (konjungsi, kata sambung).

أَخَذَ - يَأْخُذُ = menerima, mengambil, mendapatkan (verba, kata kerja).

اِتَّخَذَ – يَتَّخِذُ = mengambil (verba, kata kerja).

اِتِّخَاذٌ = penggunaan, pengambilan, pekerjaan (nomina, kata benda).

مِيثَاقٌ (مَوَاطِيقُ . ج) = mitsaq, persetujuan, permufakatan (nomina, kata, benda).

عَهْدٌ (عُهُودٌ . ج) = persetujuan, permufakatan, perjanjian (nomina, kata benda).

اِتِّفَاقٌ = kesepakatan (nomina, kata benda).

عَقْدٌ (عُقُودٌ . ج) = akad, kontrak, ikatan, perjanjian (nomina, kata benda).

عَقَدَ - يَعْقُدُ = mengikat,

menggabungkan (verba, kata kerja).

سَفَكَ - يَسْفِكُ = menumpahkan,

mengalirkan, mengucurkan,
mencucurkan, memancurkan (verba,
kata kerja).

دَم (ج. دِمَاء) = darah (nomina, kata
benda).

أَخْرَجَ - يُخْرِجُ = mengeluarkan,

mengirim keluar, membuang,
mengusir, membawa keluar (verba,
kata kerja).

يَخْرُجُ - خَرَجَ = keluar (verba, kata
kerja).

نَفْس (ج. أَنْفُس) = orang, diri,
pribadi (nomina, kata benda).

دَار (ج. دُور , دِيَارَة , دِيَار) = kampung
halaman, rumah, tempat tinggal
(nomina, kata benda).

ثُمَّ = kemudian (adverbia, kata
keterangan).

أَقْرَرْتُمْ = kamu telah mengikrarkan,
kamu telah meneguhkan janji, kamu
telah menjanjikan (verba, kata kerja).

قَرَّرَ = setuju, menyetujui, mengakui,
mengesahkan, membenarkan, berikrar,
berjanji dengan sungguh hati (verba,
kata kerja).

يَشْهَدُ = bersaksi, menyatakan
شَهِدَ (mengakui) dengan sungguh-sungguh,
memberi kesaksian (verba, kata kerja).

وَإِذْ أَخَذْنَا مِيثَاقَكُمْ لَا تَسْفِكُونَ دِمَاءَكُمْ وَلَا تُخْرِجُونَ أَنْفُسَكُمْ مِنْ دِيَارِكُمْ ثُمَّ أَقْرَرْتُمْ وَأَنْتُمْ تَشْهَدُونَ (٨٤)

يٰۤاَيُّهَا اَنْتُمْ
Surat Al-Baqarah (2): 85 -

هٰؤُلَاءِ تَقْتُلُونَ اَنْفُسَكُمْ

وَ تُخْرِجُونَ فَرِيقًا مِنْكُمْ مِنْ

دِيَارِهِمْ تَظَاهَرُونَ عَلَيْهِمْ بِالْاِثْمِ

وَالْعُدْوَانِ وَاِنْ يَأْتِيكُمْ اَسَارَى

تُفَادُوهُمْ وَهُوَ مُحَرَّمٌ عَلَيْكُمْ

إِخْرَاجُهُمْ أَفْتُونُونَ بِبَعْضِ

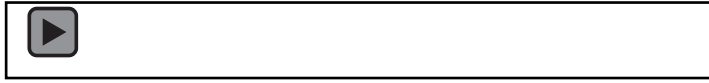
الْكِتَابِ وَتَكْفُرُونَ بِبَعْضِ فَمَا

جَزَاءُ مَنْ يَفْعَلُ ذَلِكَ مِنْكُمْ إِلَّا

خِزْيٌ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَيَوْمَ

الْقِيَامَةِ يُرَدُّونَ إِلَى أَشَدِّ الْعَذَابِ

وَمَا اللَّهُ بِغَافِلٍ عَمَّا تَعْمَلُونَ



ثُمَّ أَنْتُمْ هَؤُلَاءِ تَقْتُلُونَ أَنْفُسَكُمْ

وَأَخْرَجُونَ فَرِيقًا مِّنْكُمْ مِّن دَيْرِهِمْ

تَظَاهِرُونَ عَلَيْهِم بِالْإِثْمِ وَالْعُدْوَانِ

وَإِن يَأْتُواكُمُ اسْرِي تَفْدُوهُمْ وَهُوَ

مُحْرَّمٌ عَلَيْكُمْ إِخْرَاجُهُمْ

أَفْتَوْا مِنْهُمْ بِبَعْضِ الْكِتَابِ

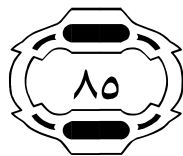
وَتَكْفُرُونَ بِبَعْضِ جَ مَا جَزَاءُ مَنْ

يَفْعَلُ ذَلِكَ مِنْكُمْ إِلَّا خِزْيٌ فِي

الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَيَوْمَ الْقِيَامَةِ يُرَدُّونَ

إِلَىٰ أَشَدِّ الْعَذَابِ وَمَا اللَّهُ بِغَافِلٍ

عَمَّا تَعْمَلُونَ



{البقرة (٢): ٨٥}

Kemudian kamu ini (Bani Israil) kamu membunuh diri-dirimu (saudara-saudaramu) dan kamu mengeluarkan/mengusir sekelompok darimu dari kampung-kampung halaman mereka, kamu membantu atas mereka dengan Perbuatan dosa dan Pemusuhan dan jika mereka sampai kepadamu (sebagai) tawanan-tawanan kamu tebus mereka dan dia yang diharamkan / terlarang atasmu pengusiran mereka. Apakah kamu mengimani dengan sebagian Al-Kitab dan kamu mengafiri dengan sebagian (Al-Kitab)? Maka tidaklah balasan siapa dia melakukan itu darimu kecuali kehinaan/kenistaan di Kehidupan Dunia dan pada hari Kiamat mereka

dikembalikan kepada yang lebih keras
Azab. Dan tidaklah Allah dengan
kelengahan dari pada apa yang kamu
amalkan.

{Al-Baqarah (2): 85}

Ayat ini berkenaan dengan cerita orang Yahudi di Madinah pada permulaan Hijrah. Yahudi Bani Quraizhah bersekutu dengan suku Aus, dan Yahudi dari Bani Nadhir bersekutu dengan orang-orang Khazraj. antara suku Aus dan suku Khazraj sebelum Islam selalu terjadi persengketaan dan peperangan yang menyebabkan Bani Quraizhah membantu Aus dan Bani Nadhir membantu orang-orang Khazraj sampai antara kedua suku Yahudi

itupun terjadi peperangan dan tawan menawan, karena membantu sekutunya. Tapi jika kemudian ada orang-orang Yahudi tertawan maka kedua suku Yahudi itu bersepakat untuk menebusnya kendatipun mereka tadinya berperang-perangan.

هؤلاء = ini (*these*) (pronomina, kata ganti).

يُخْرِجُ - أَخْرَجَ = mengeluarkan, mengusir (verba, kata kerja).

يَخْرُجُ - خَرَجَ = keluar (verba, kata kerja).

فَرِيقٌ (فُرْقَاءُ . ج) = kelompok, grup (nomina, kata benda).

بِ جَاءَ = membawa (verba, kata kerja).

يُؤْتِي - آتَى = memberi, memberikan, menganugerahi, mendatangkan, menunaikan, (verba, kata kerja).

mem•be•ri v 1 menyerahkan (membagikan, menyampaikan) sesuatu.

mem•be•ri•kan v menyerahkan sesuatu kepada.

— = , , datang (verba, kata kerja).

بِ آتَى = membawa, mengambil, mendapatkan, mendatangkan, memberi (verba, kata kerja).

يَجِيءُ - جَاءَ = datang, muncul (verba, kata kerja).

أَعْطَى - يُعْطِي = memberi,

menghadiahkan, melimpahkan, mendanai, mendermakan (verba, kata kerja).

دِيَارٌ, دِيَارَةٌ, دُورٌ (ج. دَارٌ) = rumah, tempat diam, kampung halaman, tempat tinggal, tempat kediaman (nomina, kata benda).

أَبْيَاتٌ, بُيُوتٌ (ج. بَيْتٌ) = rumah,

kediaman, tempat bermalam (nomina, kata benda).

بَلَد (بُلْدَان, بِلَاد . ج) = negeri, tanah air
(nomina, kata benda).

وَطَن (أَوْطَان . ج) = tanah air, tanah
tumpah darah (nomina, kata benda).

قَرْيَة (قُرَى . ج) = kota (nomina, kata
benda).

مَدِينَة (مَدَائِنُ, مُدُن . ج) = kota besar
(nomina, kata benda).

يُظَاهِرُ - ظَاهِرٌ = membantu,
mendukung, menyokong, berpihak,
memperjuangkan (verba, kata kerja).

تَظَاهَرُ - يَتَظَاهَرُ = menganggap diri,
mempengaruhi, berpura-pura,

berlagak, mempertunjukkan,
menampilkkan (verba, kata kerja).

إِثْم (آثَام . ج) = perbuatan salah,
perbuatan dosa, pelanggaran,
ketidakadilan (verba, kata kerja).

سَيِّئَةٌ (سَيِّئَات . ج) = keburukan,
kejahatan, kesalahan, dosa (nomina,
kata benda).

خَطَأً = kesalahan, kekeliruan, salah
(nomina, kata benda).

جُنَاحٌ = 1. pelanggaran *ringan*,
kesalahan, dosa 2. sayap, (nomina,
kata benda).

غَلَطَ = kekeliruan, galat (*error*)

(nomina, kata benda).

عَيْبٌ = aib, malu, kerusakan, cacat, kelemahan (nomina, kata benda).

سُوءٌ = kejahatan, keburukan (nomina, kata benda).

ذَنْبٌ = dosa (nomina, kata benda).

خَطِيئَةٌ = dosa, kesalahan, kelakuan tidak senonoh, pelanggaran (nomina, kata benda).

عُدْوَانٌ = 1. permusuhan; 2. serangan, agresi (nomina, kata benda).

(أَعَادٍ, أَعْدَاءُ . ج , عَدُوٌّ) = musuh, lawan
(nomina, kata benda).

(أَسَارِي, أُسْرَاءُ, أُسْرَى . ج) =
tahanan, tahanan, narapidana (nomina,
kata benda).

فَدَى = mendapatkan kembali, menebus
(verba, kata kerja).

تَفَادَى = kaumenebus, kautebus (verba,
kata kerja).

فِدْيَةٌ = fidyah, tebusan (nomina, kata
benda).

فَادٍ = penebus (nomina, kata benda).

دِيَّةٌ = diyat, denda, uang tebusan

(nomina, kata benda).

كَفَّرَ - يُكْفِّرُ عَنْ = menebus, menebus

dosa (verba, kata kerja).

مُحْرَمٌ = yang diharamkan, yang

dilarang, terlarang, tidak

diperbolehkan (nomina, kata benda).

إِخْرَاجٌ = pembebasan, pengusiran,

pengeluaran dengan paksa (nomina, kata benda).

آمَنَ - يُؤْمِنُ = mengimani,

mempercayai (verba, kata kerja).

meng·i·mani v mempercayai: *sampai mati ia tetap ~ agamanya.*

ber·i·man *v* mempunyai iman (ketetapan hati); mempunyai keyakinan dan kepercayaan kpd Tuhan Yang Maha Esa.

آمن (ات، ون، ج، ة) = **yang aman**, yang selamat, yang damai, yang kalem, yang tenang, yang santai (adjektiva, kata keadaan, kata sifat).

aman *a* **1** bebas dr bahaya; **2** bebas dr gangguan (pencuri, hama, dsb); **3** terlindung atau tersembunyi, tidak dapat diambil orang; **4** pasti, tidak meragukan, tidak mengandung risiko; **5** tenteram, tidak merasa takut atau khawatir.

آمين = **kabulkanlah**, terimalah (kata seru).

amin *p* terimalah, kabulkanlah,
demikianlah hendaknya (dikatakan pd
waktu berdoa atau sesudah berdoa).

بِ = **dengan** (preposisi, kata depan).

بَعْضُ (أَبْعَاضُ . ج) = **sebagian** (nomina,
kata benda).

كَفَرَ - **يَكْفُرُ** = **mengkafiri, mengafiri,**
tidak mengimani (verba, kata kerja).

خِزْيٌ = **kehinaan, kenistaan, kecemaran**
(nomina, kata benda).

رَدٌّ - **يُرَدُّ** = **mengembalikan** (verba, kata
kerja).

أَشَدُّ = **lebih keras, lebih kuat**
(adjektiva, kata sifat).

غَافِلٍ = lalai, (ات, ون, عُفُول, عُفَل .ج)

لengah (adjektiva, kata sifat).

يَعْمَلُ - عَمِلَ = mengamalkan, berbuat

(verba, kata kerja).

أَعْمَلُ = menggunakan,

mengoperasikan, menjalankan (verba, kata kerja).

ثُمَّ أَنْتُمْ هَؤُلَاءِ تَقْتُلُونَ أَنْفُسَكُمْ وَتُخْرِجُونَ فَرِيقًا مِنْكُمْ مِنْ دِيَارِهِمْ تَظَاهَرُونَ عَلَيْهِم بِالْإِثْمِ وَالْعُدْوَانِ وَإِنْ يَأْتُوكُمْ أُسَارَىٰ تُفَادُوهُمْ وَهُوَ مُحَرَّمٌ عَلَيْكُمْ إِخْرَاجُهُمْ أَفَتُؤْمِنُونَ بِبَعْضِ الْكِتَابِ وَتَكْفُرُونَ بِبَعْضٍ فَمَا جَزَاءُ مَنْ يَفْعَلُ ذَلِكَ مِنْكُمْ إِلَّا خِزْيٌ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَيَوْمَ الْقِيَامَةِ يُرَدُّونَ إِلَىٰ أَشَدِّ الْعَذَابِ وَمَا اللَّهُ بِغَافِلٍ عَمَّا تَعْمَلُونَ (٨٥)

أُولَئِكَ الَّذِينَ - Surat Al-Baqarah (2): 86

اشْتَرَوْا الْحَيَاةَ الدُّنْيَا بِالْآخِرَةِ فَلَا

يُخَفَّفُ عَنْهُمْ الْعَذَابُ وَلَا هُمْ

يُنصَرُونَ



أُولَئِكَ الَّذِينَ اشْتَرُوا الْحَيَاةَ الدُّنْيَا

بِالْآخِرَةِ فَلَا يَخَفُ عَنْهُمْ الْعَذَابُ

وَلَا هُمْ يُنصَرُونَ

{البقرة (٢): ٨٦}

Itu mereka yang telah membeli
Kehidupan Duniawi dengan Akhirat

maka tidak diringankan dari pada mereka Azab dan tidak mereka mereka ditolong.

{Al-Baqarah (2): 86}

ذَلِكَ (ج) = itu

أُولَئِكَ (ج) = mereka (pronomina, kata ganti).

الَّذِي (ج) = yang (pronomina, kata ganti).

يَشْتَرِي - اشْتَرَى = membeli (verba, kata kerja).

حَيَاة = kehidupan (nomina, kata benda).

دُنْيَا (مؤنث) = duniawi, terendah, paling bawah (adjektiva, sifat).

دُنْيَا (دُنْيًا . ج) = dunia (*world*) (nomina, kata benda).

الْآخِرَةِ = alam kehidupan sesudah alam kehidupan yang terendah, alam kehidupan sesudah *alhayāṭad dunya*.

فَ = maka (prefiks, awalan).

يُخَفِّفُ - خَفَّفَ = meringankan, menenangkan, menenteramkan (verba, kata kerja).

يَنْصُرُ - نَصَرَ = menolong (verba, kata kerja).

أُولَئِكَ الَّذِينَ اسْتَرَوْا الْحَيَاةَ الدُّنْيَا بِالْآخِرَةِ فَلَا يُخَفِّفُ عَنْهُمْ الْعَذَابُ وَلَا هُمْ يُنصَرُونَ (٨٦)

DAFTAR PUSTAKA

- Al-Qur'anul Karim*, CD Al-Qur'an, Sakhr, Keluaran Kelima 6.50, 1997.
- Setiawan, Ebta, Kamus 2.04, Freeware 2006-2009,
<http://ebsoft.web.id>
- Setiawan, Ebta, *KBBI Offline Versi 1.5.1*, Freeware, 2010-2013.
- Syaikh Mahmud Khalilil Hushariy, CD bacaan murattal Al-Qur'an.
- Taufiq, Mohamad, *Quran in Word Ver 1.3*,
<http://www.geocities.com/mtaufiq.rm/quran.html>
- www.VerbAce.com, *VerbAce-Pro Translation Software 0.9.3*,
VerbAce Research, 2006-2010.
- www.verbace.com/android, VerbAce Arabic-English for
Android Version 2.0, Dictionary Version 2.5, Freeware
Licence, VerbAce Research, 2006-2016.